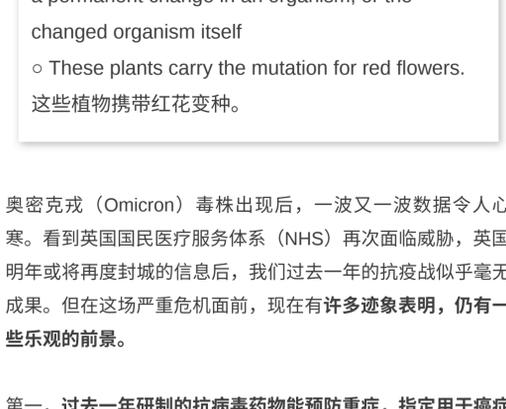


今日新闻

- ▶ 卫报：奥密克戎病毒虽来势汹汹，但现在出现了积极讯号
00:35 - 03:55
- ▶ 路透：中国呼吁冬奥会期间减少假期旅行
03:56 - 05:38
- ▶ 路透：世卫组织称，几天内局部地区奥密克戎病例翻倍
05:39 - 07:16
- ▶ 卫报：NASA 为詹姆斯·韦伯太空望远镜的发射确定了新的日期
07:17 - 08:47
- ▶ CNN：《蜘蛛侠：英雄无归》首映日火爆，创下票房纪录
08:48 - 10:25

1



卫报：奥密克戎病毒虽来势汹汹，但现在出现了积极讯号

Scientists are only starting to understand new Covid **mutation** but there is encouraging news.

虽然科学家才开始了解新冠病毒最新变异株，但现在传来了令人鼓舞的消息。

词卡

mutation /mju'teɪʃən/ n. (生物体的) 变异, 突变; 突变生物体

a permanent change in an organism, or the changed organism itself

- These plants carry the mutation for red flowers. 这些植物携带红花变种。

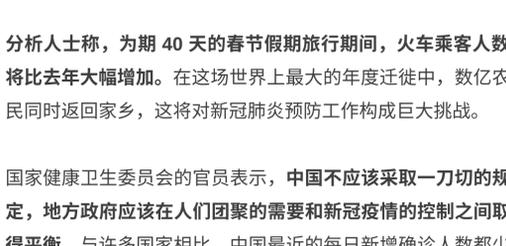
奥密克戎 (Omicron) 毒株出现后，一波又一波数据令人心寒。看到英国国民医疗服务体系 (NHS) 再次面临威胁，英国明年或将再度封城的信息后，我们过去一年的抗疫战似乎毫无成果。但在这场严重危机面前，现在有许多迹象表明，仍有一些乐观的前景。

第一，过去一年研制的抗病毒药物能预防重症，指定用于癌症患者等易感人群。以新冠抗体药物 Xevudy (sotrovimab) 和 Lagevrio (molnupiravir) 为例，两款药物都能减少感染者体内的病毒数量，降低他们入院治疗的概率。英国伦敦国王学院的教授佩妮·沃德 (Penny Ward) 指出：“癌症患者等高危人群最需要医疗服务。面对奥密克戎这种传染性很强的毒株，抗病毒药物能减少病毒对癌症患者的影响，进而减轻对国民医疗服务体系的负担……除了疫苗加强针，抗病毒药物也将为最容易感染病毒的群体提供重要的额外保护。”

第二，奥密克戎毒株在南非出现后导致感染人数激增，但现有迹象表明本轮疫情的死亡率可能低于前几轮疫情。当地卫生官员报告称，奥密克戎毒株的感染者，不论是否接受医院治疗，其恢复速度似乎都比德尔塔毒株的感染者快。当然，这些数据能否说明奥密克戎毒株的致病程度小于其他毒株还有待验证。利物浦大学传染病学的高级临床讲师兰斯·特特勒 (Lance Turtle) 说：“南非几个月前刚经历了德尔塔疫情，其人口可能具备较高程度的群体免疫，这或能提供保护。”伦敦卫生与热带医学院的教授马丁·希伯德 (Martin Hibberd) 指出：“现在的情况比去年好。大部分人至少注射了疫苗，或感染了病毒。在这种情况下，许多人的病情可能不会那么严重。”

第三，科学家从生物学的角度解释了奥密克戎毒株的致病严重程度明显低于其他毒株的可能原因。香港大学医学院公共卫生学院副教授陈志伟发现，奥密克戎毒株虽然在上呼吸道的复制能力远高于德尔塔病毒，但其对肺部组织的感染能力不及德尔塔病毒。陈教授提醒大家谨慎看待实验室数据。他说：“当一种传染性极强的病毒感染了很多人后，就算它本身的致病程度可能较弱，也可能增加重症和死亡人数……奥密克戎毒株的整体威胁可能还是很明显的。”

2



路透：中国呼吁冬奥会期间减少假期旅行

China's capital is **keen** to ensure zero local infection, the successful hosting of the Winter Olympic Games.

北京希望能够保持本地零感染病例，直到成功举办冬奥会。

词卡

keen /ki:n/ v. 渴望, 热切, 热衷于

wanting to do sth. or wanting sth. to happen very much

- They are keen to get the negotiating process back on the rails. 他们热切希望能使谈判重新步入正轨。

上周六，政府建议北京居民在 2022 年初的重要节日期间非必要不离京，以保持本地零新增新冠感染病例。在成功举办冬奥会和冬残奥会的同时，让公众在快乐、和平、安宁的气氛中度过新年。除了鼓励人们减少进行不必要的出京旅行之外，政府还呼吁大型聚会尽量在网络上进行。

分析人士称，为期 40 天的春节假期旅行期间，火车乘客人数将比去年大幅增加。在这场世界上最大的年度迁徙中，数亿农民同时返回家乡，这将对新冠肺炎预防工作构成巨大挑战。

国家健康卫生委员会的官员表示，中国不应该采取一刀切的规定，地方政府应该在人们团聚的需要和新冠疫情的控制之间取得平衡。与许多国家相比，中国最近的每日新增确诊人数都少于 100 例。

3



路透：世卫组织称，几天内局部地区奥密克戎病例翻倍

It is unclear if this is due to the virus' ability to evade immunity, its **inherent** increased transmissibility or a combination of both.

尚不清楚这是由于病毒的免疫逃逸能力，还是其固有传播能力的增加，抑或是两者的结合。

词卡

inherent /ɪn'hɪərənt/ adj. 固有的, 内在的

that is a basic or permanent part of sb./sth. and that cannot be removed

- Industry and frugality are the inherent qualities of the Chinese nation. 勤劳俭朴是中华民族的本质特色。

截至目前，已有 89 个国家报告了奥密克戎新冠变异株病例，在某些中东地区，甚至出现了在一天半到三天的时间内，感染病例翻倍的情况。

世界卫生组织 (WHO) 表示，奥密克戎新冠变异株目前主要在人口免疫力高的国家迅速传播，尚不清楚这是由于该病毒的免疫逃逸能力，还是其固有传播能力的增强，或是两者兼而有之。

世卫组织表示，关于奥密克戎临床症状的严重程度，目前还没有确切的统计数据。世卫组织警告称，由于迅速增长的病例，英国和南非的住院人数持续上升，一些地方医院已经人满为患，部分医疗系统可能很快将不堪重负。

4



卫报：NASA 为詹姆斯·韦伯太空望远镜的发射确定了新的日期

The instrument will be the largest and most powerful telescope ever to be **launched** into space.

该设备将是有史以来发射到太空的最大、最强的望远镜。

词卡

launch /lɔ:ntʃ/ v. 发射, 发行

to send something out, such as a new ship into the water or a spacecraft into space

- They plan to launch the rocket next year. 他们计划明年发射火箭。

美国国家航空航天局 (NASA) 和负责此次发射的公司已确认，推迟已久的詹姆斯·韦伯太空望远镜将于本月 24 日发射。

该项目始于 1989 年，最初的预期是在 21 世纪初完成这台有史以来发射过的最大、最强的望远镜的部署。但由于诸多问题，望远镜的建造被迫推迟，最终的造价是原来的三倍，接近 100 亿美元，并预计今年 12 月 18 日发射。

然而，最近出现的新的问题又使得发射日期延迟。最终负责发射的公司和 NASA 确定了最后的发射日期，也就是本月 24 日。詹姆斯·韦伯望远镜将跟随哈勃望远镜的脚步，在距太阳较远处，揭示宇宙 140 亿年前诞生时的样子。

5

CNN：《蜘蛛侠：英雄无归》首映日火爆，创下票房纪录

"Spider-Man: No Way Home," **notched** a massive opening day at the domestic box office Friday by bringing in \$121.5 million.

《蜘蛛侠：英雄无归》在周五的首映日创下了 1.215 亿美元的票房纪录。

词卡

notch /nɒtʃ/ v. 赢得

If you notch a success, especially in a sports contest, you achieve it.

- "It took longer than we wanted," Clemens said after notching his first victory since June 9. 克莱门斯在 6 月 9 日以来赢得了他的第一次胜利后说，“这比我们期望的用时要长。”

作为漫威系列的最新电影，《蜘蛛侠：英雄无归》在周五的首映日上斩获了 1.215 亿美元的票房。根据数据统计，这是票房历史上首映日第二高的成绩，也是 12 月份首映日的最高成绩。

该片的制片公司索尼 (Sony) 表示，《蜘蛛侠：英雄无归》在周末将取得 2.42 亿美元的票房，仅次于 2015 年的《星球大战：原力觉醒》，后者首周末的票房为 2.47 亿美元。

分析人士认为，在 2020 年，电影行业经历了票房史上最糟糕的一年。《蜘蛛侠：英雄无归》的上映对影院来说是一个好消息，成为了影院吸引观众的新亮点。

编辑 | 叶梦津 蔡单 排版 | 诺诺

END

在下林伯虎

ID: linbohu404

- 微信公众号：在下林伯虎
- 微博ID：在下林伯虎
- 知乎ID：林伯虎
- 喜马拉雅专栏：在下林伯虎
- 有道词典专栏：在下林伯虎